

**KAK ERBO
NAM JE NJAU
VEČNO
VREJDNOST
STR. 2**

**TAU DELO SEM
SI VZELA
KAK IZZIV
STR. 4**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 20. oktobra 2011 ☼ Leto XXI, št. 42

Cankova svojemu rojaku

Dr. AVGUST PAVEL – EVROPSKI ČLOVEK IN ZNANSTVENIK

Pavlovo leto se izteka, zato lahko slovesnost, ki so jo pripravili na Cankovi, štejejo za osrednjo, posvečeno prvemu prekmurskemu znanstveniku. Toda dr. Avgust Pavel je bil več kot samo znanstvenik. Naj se bere še tako pretenciozno, je resnično, podkrepljeno s sadovi dela: bil je človek, ki je deloval v duhu sedanjega, v Evropi povezovalnega časa. Niso ga motile tri države, ne trije jeziki, ne tri kulture – vedel je, kako ta del Evrope prepletati s kulturo, literaturo, prevajanjem, raziskovanjem, z znanostjo in s prizadevanji za prijateljske odnose med ljudmi. In kar je zelo pomembno: nikoli ni pozabil poudariti, od kod prihaja, kje so njegove korenine, in kako važno se je tudi v znanosti zavzemati za slovenski jezik. Ker je hodil svoj življenjski krog vizionarsko, bo ostalo njegovo delo nepogrešljiv del slovenske preteklosti, in v čast si lahko štejejo, da so o njem spoštljivo govorili najuglednejši madžarski umetniki, znanstveniki in politiki.

Cankovčani so se potrudili: proslava je izzvenela v spoznanju, kako pomemben je njihov, pred 125 leti rojeni



Pavlova hči Judita je Cankovčanom podarila fotografijo očetove družine iz leta 1929. Marija Kozar Mukič, tudi avtorica razstave o A. Pavlu, je predstavila Slovensko društvo Avgust Pavel v Sombotelu



Bertalan Harangozó, dr. Marko Jesenšek, dr. Karel Gadányi, dr. István Konkoly in Judita Pavel na predstavitvi zbornika v Sombotelu

Avgust Pavel. Slovesnosti ni zmotila niti senca, ki je padla na dogodek in ki je ni nihče omenjal, ker je nekaj kratkovidnih ljudi, ki bodo čez nekaj let od/padli v pozabo, preprečilo poimenovanje osnovne šole po slavnem rojaku. Župan Drago Vogrinčič, Pavlova hči Judita, Marija Kozar Mukič, minister za Slovence v zamejstvu in po svetu dr. Boštjan Žekš, dr. Marko Jesenšek, recitatorji in pevci, so z odra kulturne dvorane pripovedovali o Avgustu Pavlu, znanstveniku, prevajalcu, pesniku, uredniku... Župan je ponosen na rojaka; minister želi, da se s Pavlovim delom seznani Slovenija, da njegov ustvarjalni duh prestopi lokalne meje; hči je poudarila, da se je znal dvigniti nad osebne in politične interese; Marija Kozar Mukič je prepričana, da imamo v tem prostoru uso-do, ki povezuje Prekmurje, Slovence na Madžarskem in avstrijskem Štajerskem. Marko Jesenšek je napovedal uveljavitev Pavlovega dela v evropski jezikovni znanosti z natisom slovnice prekmurskega jezika do kulturnega praznika leta 2012.

ERNEST RUŽIČ

»Kak erbo nam je njau večno vrednost«

7. oktobra se je dosta lidi zbralo v veukoj auli glavne zidine univerze v Somboteli (NyME-SEK), ka bi se v okviru jubilejnoga leta eške gnauk spominali na Avgusta Pav-

knjižnice *Miklós Takács*. Med gosti smo najšli politike, slaviste, urednike novin, direktore inštitucij pa (h)-čer polihistra gospau *Judito Pavel* ranč tak.



Avtorice študij listajo zbornik

la. V etoj zidini je do leta 1946 bila Realna gimnazija Ferenca Faludina, v šteroj je včiu prekmurski čednjak

Svetek se je začno z recite-ranjem edne britke Pavlove pesmi, štero sta v vogrskom paslovenskomgeziki prešela dva študenta slovenskoga gezika na sombotelskoj uni-verzi. Od Avgusta Pavla je za tem gučo predsednik inštitucije, namestnik rektora *prof. dr. Karel Gadányi*. Povodo je, ka je Avgust Pavel nej samo čednjak biu, liki škonik, vučitel tō. Dijaki so ga radi meli pa poštvuvali, ka če rejsan je



Stariva dijaka Miklós Takács in István Konkoly pod zastalom gimnazije

tō. Na svetek sta prišla dva stariva dijaka te šaule, nekdešnji sombotelski pūšpek *dr. István Konkoly* pa nekdešnji direktor županijske

dosta proso, je dosta dau tō. Biu je človečka pelda za svoje vučenike. Biu je škonik vogrskoga pa latinskoga gezika, depa od daumi je pri-

neso lübezen do slovenske rejči, pa kisnej do slavski gezikov ranč tak. Skrb je emo na bogastvo rojstne krajine pa vesi. Poštüvo je znanost pa svoj poklic, pa je »nam dau pa kak erbo njau večno vrednost«.

Leta 1941 so bili žmetni časi v žitki Sombotelčanov, v živlenji Gimnazije Ferenca Faludina tō. V bojni cajtaj so se mogli dijaki včiti, škonike – med njimi Avgust Pavel – pa prejkdati svojo znanje. Tisto leto so napravili edno zastalo gimnazije, štera je po drügoj bojni preminaula. Sodelavci premontrejske gimnazije so zastalo najšli na podi, zdaj so go nazaj na mesto obesili.

Na steni so go blagoslovili nekdešnji škof dr. István Konkoly, šteri so začnili na tau šaulo oiti leta 1940. Poznali so Avgusta Pavla, »za šteroga so na gimnaziji pravli, ka je najbaukši škonik«. V svojom guči so pūšpek eške povödali, ka je emo Pavel telko volé, ka je piso študije pa pesmi, depa je organizero literarno pa družbeno življenje tō. Na konci svojoga guča so se eške zavalili Juditi Pavel, ka so rejšili Knjižnico svetoga Martina, pa univerzi za šaulanje cerkveni glasbenikov. Po blagoslovi sta se gospaud pūšpek z Miklósom Takácsom z vencom spominala na svoj nekdešnji »alma mater«, navzauči so z zvočnikov čüli staro dijačko pesem 'Gaudeamus igitur'. Nekdešnji direktor knjižnice v Somboteli se je tak spomino na šaulska leta: »Leta 1945/46 sem biu dijak na Gimnaziji Ferenca Faludina, sledik so go združili s premontrejsko gimnazijo. Bila je bojna, včási

Novi generalni konzul na obisku v Slovenski hiši

Novi generalni konzul v Monoštru gospod *Dušan Snój*, ki je funkcijo nastopil 3. oktobra, je prejšnji teden opravil kar precej



vljudnostnih obiskov po Porabju. Po pogovorih z monoštrskim županom je obiskal Slovenski kulturni in infomativni center, kjer se je pogovarjal s predsednikom Zveze Slovencev na Madžarskem Jožetom Hirnőkom in urednico časopisa Porabje Marijano Sukič. (Pogovor z njim boste lahko prebrali v eni od naslednjih števil.)

smo se zrankoma, drgauč zadvečerka včili. Bojali smo se bombardiranja. V tistom ranjenom leti me je Avgust Pavel večkrat včiu. Dobro ponim, kak je gnauk prišo v klas, pa pito dijake z vesi, če vejo kakšo pripovejst o čalaricaj, čüdežni deklaj, ka so od svoji babic slišali. Z oprejtimi lampami smo poslušali štorije o čüdežni konjaj pa vitezaj, šteri so preojdli svejt. Tak je eške na šauli zbéro etnološke informacije.«

Za 125. oblejtnico rojstva Pavla so v Somboteli vödali edne knige, v šteraj so študije napisali raziskovalci z Madžarske, Slovenije pa Avstrije. Urednika knjig (z naslovom *Sporočilo iskrenega učitelja*) sta bila predsednik dr. Karel Gadányi pa dekan Filozofske fakultete Unizerze v Maribori *dr. Marko Jesenšek*. V knjigaj je 14 študij, má več kak 180 strani. Študije se spravljajo s prekmursko-porabskov domanjov rečjav, s tem, kak

je Pavel slovenske romane, pa rovačke in srbske pesmi dojobračo, depa najdemo pisanje o Pavlovoj rodbini ranč tak.

»Steli smo pokazati tau, ka v etoj slovensko-madžarsko-nemškoj krajini se godi djenau tau, za koj je Avgust Pavel cejli žitek delo. Ka aj té trgé narodi vküper živejo. Inda so se med trejmi geziki, med lidami vlejkle grajnec, štere so bile krivične pa nej potrejbne. Gnes se je v Evrop-skoj uniji zgodilo tau, od koj je Pavel vsikdar senjo pa ka je včiu« - je o simbol-nom pomeni zbornika povödo sourednik dr. Jesenšek. Z blagoslovitvijo zastale pa vödanjem knjig so se prauti konci Pavlovoga jubilejnoga leta eške gnauk – pá malo ovak – spominali na prekmurskoga polihistra, šteri je biu kak most med lidami, šteri so bližanja žlata eden drügomi, če rejsan ovaške gezike gučijo.

-dm-

Popis prebivalstva ali – na Madžarskem s(m)o vsi Madžari



Popis prebivalstva 2011 na Madžarskem spet odpira številna vprašanja zaščite manjšin (ki – po madžarski ustavi – to več niso, ampak so narodnostne skupnosti) in kratenja pravice do rabe lastnega jezika pri izpolnjevanju popisnih vprašalnikov, pri veliko primerih pa tudi vprašanja (oziroma nenamerno ali namerno nerazumevanje popisovalcev) opredeljevanja, h kateri narodnosti se popisani prišteva.

Ko mi je popisovalka prinesla ovojnico z vprašalnikoma (osebni in stanovanjski) in se želela dogovoriti za termin popisa, sem jo prosila, naj mi prinese vprašalnike v slovenskem jeziku. Popisovalka je bila presenečena, da kaj takega sploh obstaja, je pa obljubila, da se bo pozanimala. Sama sem namreč vprašalnike v slovenščini videla že na internetnih straneh madžarskega centralnega statističnega urada, ki izvaja popis, in naivno verjela, da so ti vprašalniki v funkciji rabe. A kot se je izkazalo, so le razstavni eksponati. Ko je na dogovorjen dan in uro popisovalka prišla, mi je takoj rekla, da ni slovenskih vprašalnikov, popisovalci imajo torej samo madžarske, in popis je potrebno opraviti na le-teh. Kaj pa manjšinske pravice in obljube, da bodo vprašalniki tudi v manjšinskih jezikih? Oprostite, nič ne vem o tem... In sva se dogovorili, da bom izpolnila slovenske vprašalnike v elektronski obliki in jih oddala preko interneta.

Moja naivnost je res brez-

mejna! Poglobila sem se v internetne strani statističnega urada, namenjene popisu. Prišla sem do vprašalnikov v številnih jezikih, tudi kitajskem, arabskem, ruskem in še kakšnem, a tam je bil tudi slovenski. Odprem, pogledam, toda – saj je to zgolj PDF-dokument, ki ga ne moreš elektronsko izpolnjevati!! Slovenski prevod (seveda ne le slovenski), ki ga je morala priskrbeti (in plačati) Državna slovenska samouprava, je le za gledanje. Potem sem odprla možnosti elektronskega izpolnjevanja. Vprašalniki so le v madžarskem in angleškem jeziku, in tisti, ki želi opraviti popisno dolžnost kakršnega koli madžarskega prebivalca, ima na voljo ti dve možnosti. Kar verjeti nisem mogla, kako je nekdo tam zgoraj spet pripeljal pripadnike manjšin žejne čez vodo. Morda pa česa ne vem? Mogoče je kaj, kar bi dokazalo, da nimam prav? Vprašanja so se kar vrstila, a ostala brez odgovorov. Besna in razočarana sem sedla k računalniku, natisnila slovenske vprašalnike za primer, če česa ne bi razumela, odprla madžarsko elektronsko verzijo in izpolnjevala. Prebila sem se v miru skozi splošna vprašanja, vse do tistih zadnjih, na katera sicer piše, da ni obvezno odgovarjati, a so zame bila zelo zanimiva. 34. vprašanje *H kateri narodnosti pripadate?* je že na prvi pogled zavajajoče, saj ponuja 18 možnosti. Na 1. mestu je *madžarska*, potem sledijo t. i. bivše avtohtone manjšine, tudi slovenska (ni jasno, po kakšnem

ključu) in na koncu so še predvidoma večje skupnosti, kitajska, arabska... Za moje pojme, popolna zmeda. 35. vprašanje *Spadate še h kateri izmed prej navedenih narodnosti?* daje možnost izrekanja za dvojno identiteto. Toda – če pride popisovalec, in to se dogaja, ki pripadnika manjšine prepričuje, da mora pri prvem navedenem vprašanju označiti kot narodnost *madžarska* – saj vendar vsi živimo na Madžarskem in smo Madžari – potem z grozo ugotovimo, kaj tako napisana vprašanja in ponujene možnosti odgovorov pomenijo. Koliko Slovencev na Madžarskem se bo uspelo tem pastem izogniti? Koliko Slovencev na Madžarskem bo zdaj, ko biti Slovenec, ni več nekaj manj vrednega, ampak dodana vrednost – si upalo jasno in glasno zahtevati, da se označi njihova narodnostna pripadnost kot *slovenska*?? Okostnjaki iz omar, na žalost, še vedno padajo, še vedno veliko ljudi ne loči, kaj pomeni biti pripadnik nekega naroda in kaj državljan neke države. Slovenci na Madžarskem ste pripadniki slovenskega naroda, slovenska manjšina; ste pa lojalni državljani Republike Madžarske. To bi moralo biti jasno tako pripadnikom manjšin kot pripadnikom večinskega naroda! Zaključila sem popis, oddala svoj in sinov vprašalnik; je pa računalniško izpolnjevanje toliko boljše, da te sproti opozarja na morebitne napake ali nejasnosti, ob 34. vprašanju – če se izrečeš za slovensko narodnost – pa te pusti mirno dalje in ti ne javi, da si naredil napako... Strojem je torej jasno. Le kdaj bo ljudem??

VALERIJA PERGER

Pismo iz Sobote

Policaige

Red mora biti! Red mujs mora biti! Če nega reda, leko spadnemo v anarhijo!

Tau so stare istine, depa, preveč reda je tō nej dobro meti više sebe. Preveč reda leko pela nikan ta nut v diktaturo. Pa kak je poznano, neje dobra nej anrahija pa nej diktatura. Za tau, ka se red dela, pa mamu skur po cejlom svejti policaje. Policaje so možakarge za red delati. Na, uni skrb majo, ka red živé, ka takšen ostane, kak mora biti. Depa, kak povejdano, od preveč reda leko glava boli.

Pri nas je zdaj tak gé, ka zvün glave eške žepka boli. Na, pravijo, ka tisto, ka nega, ne more boleti. Pa če je žepka prazna, dun ne boli. Žepke pa so vse bole prazne, ka so štrafi, ka je policaje berejo, vse bole velki pa vse bole na gausti mlatijo po žepki. Žepke pa so zavolo krize vse bole prazne pa vse vekše lüknje majo. Zdaj je pri nas že eden čas problem z alkoholom. Baug ne daj, ka te policaje zaodijo na poštiji ali pa pri poštiji, če si kaj spiu. Leko z avtonom, z biciklinom ali pa pejški, tau se ne šté. Tak včas in te štrafajo pa te eške odpelajo malo ta k njim, ka si spočineš. Tau je trno dragi hotel. Tak so gratali nauri na tau kak kakši vampirge, gda se vnoči naravnajo, ka do šli komi krv cecat. Od toga njihovoga dela smo v velke nevaule nut spadnoli. Mi smo v velki nevaulaj, reda pa nega kaj vekšoga na naši cestaj. Pravijo pa, ka je vse za nika dobro. Nam je tau dobro gé, ka se od toga na velki pogučavamo pa se korimo pa lagvo volau trausimo kaulakvrat.

»Ge zdaj toga ne razmejm, rejsan ne razmejm!« je eto nej dugo nazaj gučo krčmar Laci. »Pomalek skur več nemo smeli nika alkohola piti. Vsikši na tau svejti pa vej, ka so gora na alkohol velke porcije spisane. Pa če zdaj več nemo smeli piti, od kejc naša lüba država pejneze vzeme? Aj mi na tau niške kaj nazaj povej! Vsikši den se na teveni djaučejo, kak nemamo pa nemamo pejnez, piti pa nam več ne dopistijo. Ja, od kejc pa po tejm pejneze vzemejo?«

Trno lagvo se je trouso té naš krčmar Laci. Pa se je za njim trauo eške naš domanji mesar Pišti.

»Vej pa istino maš!« je kcu j d jau. »Kak policaje te nauve štrafe berejo, lidge vse menje pejnez za mesau majo. Moj saused je eto plačo skur gezerko evronov, ka se je malo aumani z biciklinom pelo. Zdaj do tri mejsece doma samo kapüsto geli, ka prišparajo. Na, ge se ranč tak bit od tej štrafov pa samo kafey pigem.« Ge sam biu samo tiüma, nika sam nej škeu gučati od vsega toga. Rejsan bole, ka sam tiüma biu. Ka so tisti tam v krčmej nej vedli, kak sam eške ge obodo. Niške je nej vedo, zvün mene. Na, skur niške. Depa, mojoj tašči Regini, trno čednoj ženski, vse na vüje pride. Una je gé nikše fele civilni policaj. Vse zvejdi pa vse vej.

»Na, kelko te je tisto koštalo, ka si nej na pravom mesti šou prejk poštij?« me je vcejlak na raji pitala. »Sam čüla, ka je nej malo bilau,« se je kcu j eške smedjala. »Vej ge tau nikomi ne povejm, če...«

Ja, čel! Nut v avto sam go sklau pa go pelo v varaš, aj si kaj küpi. Na, ka njoj ge küpim. Nej me je malo koštalo. Tak sam dvakrat štraf plačo. Prvič policajom v uniformaj, drugo paut pa mojom domanjomi civilnoma policaji. Žepka je zdaj prazna. Tau pa vsikši vej, ka tisto, ka nega, ne boli.

Miki

OD SLOVENIJE...

Interventnega zakona v tem mandatu ne bo

Vlada, ki opravlja tekoče posle, je pripravila predlog interventnega zakona za leto 2012 in ga poslala v državni zbor. V njem je predvidela, da bi tudi v letu 2012 ostale zamrznjene plače v javnem sektorju, pokojnine in socialni transferi posameznikom in gospodinjstvom. Predlog je naletel na nasprotovanje tako socialnih partnerjev kot tudi poslanskih skupin. Državni zbor v tem mandatu o tem zakonu ne bo odločal, saj kolegij predsednika Ljuba Germeča ni potrdil vladnega predloga, da se predlog interventnega zakona obravnava po nujnem postopku. To pomeni, da se bodo pokojnine v prihodnjem letu dvignile za 102 milijona evrov, plače javnih uslužbencev za 120 milijonov evrov in transferi posameznikom za 75 milijonov evrov, kar je skupaj 297 milijonov evrov.

Janković gre na volitve

Ljubljanski župan Zoran Janković se je odločil, da bo aktivno sodeloval na skorajšnjih predčasnih parlamentarnih volitvah. Na volitve gre s stranko, ki bo odprta za vse, je dejal Janković. Do 9. novembra, do objave list, bodo po vseh slovenskih regijah iskali predloge kandidatov, ki jim ljudje zaupajo, in programov, ki bi lahko bili dobri za celo državo, je napovedal ljubljanski župan.

Po Umarju napoved letošnje rasti znižala tudi Banka Slovenije

Banka Slovenije je znižala napoved letošnje gospodarske rasti z 1,8 na 1,3 odstotka. V 2012 naj bi se rast pospešila na 1,7 odstotka in nad dva odstotka povzpela leta 2013. Že septembra je napoved gospodarske rasti v tem letu znižal tudi Urad RS za makroekonomske analize in razvoj (Umar), namreč z 2,2 na 1,5 odstotka. Leta 2010 je Slovenija zabeležila gospodarsko rast v višini 1,4 odstotka.

Tau delo sem si vzela kak izziv

»Na začetki me je bilo malo straj, potem sem si pa tau delo vzela kak izziv (kihí-vás),« je povedala vzgojiteljica Andreja Ficko, gda sem go gorpoiskala v sakalovskem vrtci.

V porabske vrtce že dolgo lejt ojdijo vzgojiteljice iz Slovenije, stere pomagajo mlajši vzgojiteljicam, ka bi se kak največ navčili slovenski. Najprva je tak bilau, ka je ojdlo več vzgojiteljic iz Murske Sobote, dapa prišle so samo vsakši drugi

je službo dobila v radenskom vrtci, eno leto je delala v vrtci na Kapeli. Potejm je vidla razpis za delo v Porabji, se je glasila, ka ji je bilo zanimivo. »Niti sem nej pričakovala, ka bom izbrana, ampak sem bila, pa sem zelo vesela, ka sem prišla,« je pravla Andreja, stera tak misli, ka je v Porabji malo nači (ovak) kak v Sloveniji, da pa tū tō majo vrtce fajm urejeno. Ka je me nje dicé, zatok je bole mirno kak pri nji.



keden na en den, pravzaprav za par vör.

Pred dvōma lejtoma je mejla svetovalka za slovenski gezik Valerija Perger idejo, ka bi v Porabji mogli meti vzgojiteljico-asistentko, stera bi bila cejli keden v Porabji, vsakši den v drugom vrtci. Ešče sreča, ka v Porabji mamō ranč pet vrtcov, tak vzgojiteljica-asistentka za vsakši vrtec ma en cejli den. Ta ideja se je povidla Uradi za Slovence v zamejstvi tō, steri prejk Slovenske zveze plačüvle vse ceringe (stroške) vzgojiteljice. Tau delo je najprva opravkala Sanja Sinic, od septembra 2011 ga je pa prejk vzela Andreja Ficko. Andreja je doma od Grada, tak do Porabja nejma daleč. Najdale se vozi v Števanovce, tisti den ma v eno smer malo več kak tresti kilometrov. Je diplomirana vzgojiteljica, včila se je v Maribori tri lejta, pa ešče eno leto je mejla za diplomsko nalogo napisati. Gda je šaulo končala,

»Je pa rejsan, ka bole malo gučijo deca slovensko, skoraj nika. Se pač trüdim, ka bi pomali osvojili besede. Ne hitimo nikam, većinoma poteka vse preko igre, pesmi, kakšne kratke zgodbe. Zdaj smo se pogovarjali o jesenskom sadji prejk slik,« je odgovorila, gda sem jo pitala, s kakšnimi metodami dela.

Andreja »ma« kauli sedemdeset mlajšvōv v pet vasaj, v Števanovci 9, na Dolenjom Seniki 19, na Gorenjom Seniki 6, v Sakalauvci 13 pa v Varaši 25. Pravi, ka pri znanju gezika nega preveč razlike. Kak če bi na Gorenjom Seniki malo bole znali, ampak tam so že starejši pa se vidi, ka so že lani tō odli v vrtec. Drugje je pa dosta malih, steri pa rejsan bole malo znajo. Deca se mogoče največ navčijo pri dnevnih dejavnostih, gda se mujvajo, gda gejo ali gda dejo spat, jim Andreja podaja besede, stavke. Misli pa, ka bi domanje vzgojiteljice

Petanjci – Tišina

KDO JE - MOJ SOSED?

Ustanova dr. Šiftarjeva fundacija je skupaj z Zavodom za šolstvo R Slovenije, Območno enoto Murska Sobota, razpisala natečaj na temo Moj sosed in k sodelovanju povabila pomurske osnovne in srednje šole ter študente. Na natečaju je sodelovalo 6 osnovnih šol s 26 učenci, dve srednji šoli z enajstimi dijaki in en študent, skupaj 38 mladih, ki so opisali, kako vidijo svojo sosedo ali soseda. Po oceni predstojnice območne enote republiškega zavoda za šolstvo Irene Kumer in pobudnika lanskega in letošnjega natečaja, akademika dr. Antona Vratuše, so se mladi zelo potrudili in napisali zanimive tekste, v katerih opisujejo sosedstvo na podeželju, pogledali so tudi čez državno mejo s Hrvaško; opazovali opuščene kmetije pri sosedih, prihode no-



Akademik dr. Anton Vratuša je izrazil zadovoljstvo, da se je toliko učencev in dijakov odločilo za sodelovanje v natečaju „Moj sosed“, in izrazil željo, da bi se prihodnja leta v večjem številu pridružili tudi študentke in študenti.

vih prebivalcev in druga zapažanja v svoji okolici. Irena Kumer je tudi poudarila, da je bila večina besedil napisanih v živahnem stilu in v kakovostnem jeziku, avtorji so se zelo potrudili. Strokovna komisija se je odločila za enajst priznanj in pohval, ki jih je izročil častni gost in slavnostni govornik, dr. Igor Lukšič, minister za šolstvo in šport skupaj z Ireno Kumer in predsednikom Uprave Ustanove dr. Šiftarjeve fundacije Ernestom Ebenšpangerjem. V priložnostnem govoru je vršilec dolžnosti ministra opozoril na pomen sosedstva, solidarnosti in tovarštva. Po njegovem živimo čas, ko stopajo v ospredje vrednote brez tradicije in dodal, da je naš sosed tudi vsa zgodovina in zapuščina predhodnih rodov. Pohvalil je dr. Antona Vratušo, pobudnika natečaja.

Na slovesnosti so prebirali odlomke iz del, ki so dobila priznanja in pohvale, pel je mešani pevski zbor Mavrica iz osnovne šole Tišina, pri klavirju je bila Majda Bicskey, in violinistka Katja Vöröš.

ER

ce pa varuške tō mogle med dnevom več slovenski gučati z decov. Ona je v vsakšom vrtci samo po en den, zatok čüde ne more narediti. Ovak pa so jo vsepovsedik lepau sprejeli, tak deca kak vzgojiteljice so prijazne z njauv.

Andreja je zaposlena na Osnovni šoli in vrtcu Kuzma,

zato ji strokovno pomaga, da tanače vodja tistoga vrtca. Pravi, ka ji je tau delo všeč, zatok misli duže ostati.

Mladi vzgojiteljici želejmo, naj se njeni mlajši vse več navčijo slovenski, ka de te ona tō ležej pa z vekšo volauv opravkala tau delo, stero je pravzaprav poslanstvo (küldetés).

Marijana Sukić

Porabske penzionistke v Cankarjevom daumi

Zveza društev penzionistov Slovenije je letos od 27. do 29. septembra pripravila že 11. Festival za tretje življenjsko obdobje v Cankarjevom daumi v Ljubljani. Té velki tradicionalni svetek penzionistov v Sloveniji je v tri dneve gora ziskalo 15.000 lüstva, med njimi pred-

prejk dajo mlajšoj generaciji. Zvöjn domanji Slovencov so s svojim delom, kulturnim programom vcuj pomogli z Rovačkoga, Makedonije, Velike Britanije, s Talajnskoga, z Avstralije pa z Vogrskoga. Porabski Slovenci že tü štrto leto kažemo nota svojo boga-



Združene porabske ljudske pevke, stere vci pa vodi Marija Rituper

sednik RS dr. Danilo Türk, minister za delo, družino in socialne zadeve dr. Ivan Svetlik pa eške par fejs priznani pa znani lidgé. Tau tü svedoči, ka penzionisti v Sloveniji majo bogate, dobro vözmišlene, vsefale prog-

stvo kulture pa stari meštrij. Na razstavi smo s pomočtja-uv DU Puconci vöpostavili cejkare od Ane Ropoš z Gorenjoga Senika, papirnate rauže pa od Iluške Dončec iz Števanovec. Na programi



Folklorna skupina penzionistk je ena najbolja aktivna porabska skupina

rame, tau so velki razstavni park, delavnice, predavanja, konference, opreiti odri pa kulturni program. V programaj so nota pokazane tašne aktivnosti, s sterimi si penzionisti svoj čas dobro leko vöponöjcajo, svojo zdravdje branijo, se nauvo (informatika) navčijo od mladi, svojo bogato znanje

Večer pesmi in plesa je letos bila pozvana Folklorna skupina penzionistk Slovenske zveze, za koj so se ženske fejs radüvale. V paudrögoj leti svojoga dela so zdaj mele priliko oprvin spoznati Cankarjev daum pa nota pokazati lejpi porabski splet pod vodstvom mentorice Dragice

DÖDÖLIJADA V PUCONCIH



Duo Fodor med küjari na 8. Dödölijadi v Puconcih v organizaciji Kulturno turističnoga društva Puconci.

Kolarič pa s spremljavo na harmoniki Borisa Velnera. Ženske so eške na drögi den hvalili organizatorji. Tau njim zdaj prej pa dá velko volo! Porabske ljudske pevke so pa letos že o tretjin leko popejvale lejpe ljudske domanje naute. One so zvöjn lejpoga popejvanja pohvale vrejdné za tau tü, ka se dajo pozvati na koncerte slovenski pevski zborov, gde so furt samo one samé ljudske pevke. Tau buma nej vseeno, drögo je zborovsko popejvanje z velikimi zbori pa drögo ljudsko. Depa naše ženske so se s svojo mentoricov Marijo Rituper tak batrivno vöpostavile pa zaspejvale pesmi Črne öči, Po laug' mi lejče pa Prejk Mure sem prihajo, ka so publiko eške v smeji tü sprajle, na konci pa v velko ploskanje.

Tak brodim, kakoli je velki trüd, douga paut za ženske, tau veseldje njim za eno leto pa da zavolé volo, mauč pa energijo, ka do Porabski Slovenci pa leko taum na Reviji zamejski zborov pa Srečanji pevski zborov društev penzionistov.

Tašni velki program vküper napelati pa ga srečno vösprajti, svedoči, ka se mlajše generacije mamo ka včiti, prejk vzeti od starejši lidaj pa poštüvati tisto, ka mamo. Slovenska zveza pa Društvo porabski slovenski penzionistov se trno lepau zavalita za pozvanje organizatori, posaba gospej Emi Tibaut v Prekmurji, porabski ženskam z mentorji pa za lepau pripravljan program.

Klara Fodor

Zveza Slovencev na Madžarskem | Novice | Programi, prireditve

Zveza Slovencev na Madžarskem
Magyarországi Szlovének Szövetsége

Zveza Slovencev na Madžarskem
Gardonyijeva 1
9970 Monošter/Szentgotthárd
Telefon: 00 36 94 380 208
00 36 94 552 596
E-pošta: info@zveza.hu

zveza.hu

www.porabje.hu

... DO MADŽARSKE

Volilni koncept FIDESZ-a

Po volilnem konceptu FIDESZ-a bo imel madžarski parlament 200 članov. 94 poslancev bo prišlo v parlament z državnih strankarskih list, 106 pa iz volilnih okrajev, katerih število se bo znižalo s 176 na 106. FIDESZ bi dal volilno pravico tudi tistim zamejskim Madžarom, ki so na podlagi zakona o dvojnem državljanstvu dobili madžarsko državljanstvo, toda nimajo stalnega madžarskega naslova. Za njih bi obstajal poseben volilni imenik, v katerega bi se lahko registrirali. Zamejski Madžari bi imeli le en glas, ki bi ga dali na državne strankarske liste. Poseben volilni imenik bi imeli tudi pripadniki manjšin, toda če bodo manjšinci glasovali za manjšinsko listo, ne bodo imeli pravice glasovati za državne strankarske liste. Svojo politično usmerjenost naj bi izražali pri izbiri poslanca v lastnem volilnem okraju. Vsaka državna manjšinska samouprava bi lahko sestavila po eno listo, za listo bi potrebovala 1500 podpornih izjav iz cele države. Izjave podpore za manjšinske liste bodo lahko podpisali le volivci, ki so registrirani v manjšinskem volilnem imeniku. Ostale stranke bodo imele pravico do državne liste, če bodo imele kandidate v najmanj 27 volilnih okrajih vsaj v 9 županijah in v Budimpešti. Na novo bi določili meje volilnih okrajev, pri tem bi upoštevali priporočila Beneške komisije, ki pravi, da razlika v številu volivcev za eno poslansko mesto ne sme biti večja od 10 odstotkov, nikakor pa ne sme presegati 15 odstotkov. Meje volilnih okrajev pa ne bi prestopale meja sedanjih županij.

Parlamentarni prag bi ostal 5-odstotni, pri manjšinskih listah zaenkrat še konkretno ni določeno, koliko glasov bi potrebovale, da bi prišel vsaj en poslanski kandidat v parlament. Če določene manjšine – kljub ugodnostim – ne bi dobile svojega poslanca v parlamentu, bodo imele pravico do t. i. zagovornika, ki bi imel – razen glasovanja – vse poslanske pravice.

Mlajši se fejst brigajo zamé

Zdaj nej davnik je dobila na Gorenjom Seniki Agneš Grebenar, po kuči Krpška spominsko listino s podpisom Viktora Orbána, predsednika vogrške vlade. Spominsko listino njim je prejkda seniški župan. Tau listino so zato dobili, ka so devetdeset lejt stari gratali. Irena Barber je napisala edne knjige z naslo-



Tetica Agneš (po moži Küzmič Józsefné) s spominsko listino, stero je podpisó sam predsédnik vlade (kormány) Viktor Orbán

vom »Življenje je kratko«. Če tak gledamo, je rejsan istino, dapa devetdeset lejt je zato devetdeset lejt. Tak mislim, ka dosta pa dosta dobroga ali lagvoga se leko dogaja te čas, pravim tau tak, ka eške sploj nika ne vejim od te tetice. Dapa tau gvüšno, ka so preživeli drügo svetovno bojno, režima Rakošina pa Kádára pa spremembo sistema. Dapa ma se zgoditi, ka sploj nedo gučali od tauga, zato ka tej prausti lidgé v tej mali vasaj so zaprejtí bilij, pa politika je sploj nej brigala, zvün tauga so meli oni nevaule zavolé.

- Tetica, sami živete tú v taum rami?

»Sama, zato ka mauž mi je že mrau. Mi smo se nej tú držali, tau je moj rodni

daum. Tau je tak bilau, ka sestre pa bratje so nej steli sé priti, gda so stariške be-težni gratali. Ge sem bila najstarejša, ge sem mogla sé priti je opravlat pa grünt delat. Gda so pomrli, potistim sem pa te že tú ostala. Zdaj že s toga grünta nika nej mamo, ka še mamo, tisto tú drügi delajo. Namé tau že dosta ne briga, zato

ka sem že stara, devetdeset lejt stara. Zdaj dva kedna sem dobila od polgar meštera (župana) eden taši papir, gde so mi gratulerali, pa dobila sem od njega še eden püšeu rauž tö. Pej naze sem nej dobila, tau so prajli, ka od samouprave dobim, dapa tiste po pošti pošlejo. Vesela

sem bila, ka so me tak fejst parštimali. Samo tau baja, ka niške nej napravo kejpe od tauga, ka bi drüгим tö leko pokazala. Istino, name že nej vrejdno kejpati, zato ka sem stara pa vküperpo-tegnjena gé. Potistim so pa te mlajši pa vnuki tö prišli pozdravlat, sploj veselo pa lejpo je bilau tau zamé, od radosti sem eške djaukala tö. Nika lagvoga ne morem prajti na mlajše, samo je leko hvalim, kak namé skrb majo, pa se brigajo zamé. Sin, šteri na Rábagyarmata žive, vsikšo soboto pride pa me pogledne. Vse, ka mi trbej, tisto mi prinese, red napravi, pa vse tazapere. Sploj fejst se briga zamé, ranč ne vejim, ka bi delala brezi njega. Puni hladilnik mam, telko gesti mi

nosi, samo ka aj delam, če ne morem gesti. Ranč tak spati tö ne morem pa slabo vidim, jaj, kak velki srmak sem gratala.«

- Tetica Agneš, kelko sester pa bratov mate?

»Nas je vsevküp deset bilau, ge sem bila najstarejša med njimi. S tauga je že sedem mrlau, že samo trgé smo. Ge sem šest mlajšov mejla pa s tauga so že štirge tö mrlí, na mojo najvekšo žalost. Od tauga bola strašnogar nega, gda mati tam pri dateta grobi stoji.«

- Cejli den ste sami, kak tau leko vözdržite?

»Nej fajn gé tau, ka sem cejli den sama. Vejte, ka že sam s seuv kaj ne vejim dostakrat, sploj pa tau, ka z nikin ne morem gučati, tau je najbola lagvo. Gda obed prinesejo ali gda ta socialna delavka pride, te kaj se pogučavam, ovak sem pa sama, « pravijo pa me pitajo, če mo pijo kaj, leko mi ponidi šör pa nika britkoga tö. Gda njim pravim, ka ne smejm, ka sem z avtonom, se zasmeyejo pa pravijo, ka vejo, kak je tau, vej pa če sin ali vnük prideta z avtonom, tö ne pijeta.

Potejn so tetica nika začnili pripovedjati, nej sem razmo, od koga pa gda je tau moglo biti, dapa nej sem je stavo, samo aj gučijo. Te čas sem dja kauli pogledno malo v künji, pa na stejni, gde so kejpi bilij, dapa samo tak z očami. V kredenci puno kejpov bilau, vse barvni pa mladi so bili na njij, vnuki so mogli biti. Na stejni so vse stari kejpi bili, baug vej, gda so je delali. Na ednom so vejn eške njini oča bili ali njini mauž z nekakim. Na drugom so tetica bili z možaum, gda so se zdavali. Gda človek gleda te stare kejpe, dosta ranč nej

trbej spitavati od njij, zato ka kejpi tö pripovejdajo. Tetica Agneš v ednom malom rami živejo, sobo, künjo pa klejt majo, kak je tau prvin šagau melo biti. Če bi nej znau, nej bi pravo, ka tü edna devetdeset lejt stara tetica živejo, zato ka red majo kak v künji tak v sobi.



Hvala baugi se tetica Agneš še dobro držijo

Dvorišče je prazno, samo eden pes leži, šteri gnauk, gnauk kaj malo zlaja. Mislim, vejim, ka gnauksvejta je tau nej tak bilau. Štala, štera zdaj prazna, puno živine bila, na dvorišči so kokaushi razkapale pa mački so se špilali. Zdaj je pa vse prazno, mirno, kak če bi vse spalo. Ranč tak baude tau s Porabjem, s Porabci, z nami tö za dvajsti, tresti lejt? Prvin kak bi odgovor daubo, se zbidim iz tauga drejmanja. Tetica so ranč od tauga začnili pripovedjati, ka mladina zdaj samo televizijo gleda pa je nutrik v ram zaprejtá. V slüžbo odijo, dapa tau, ka bi drugomi pomagali, tašo nega. Rejdko, ka bi spejvali ali plesali, tak kak gnauksvejta je tau bilau.

- Vi ste tö dosta plesali pa spejvali?

»Gda sem eške mlada bila, te ja, te je sploj koražno bilau, samo sledkar več nej, zato ka sploj malo dobroga sem mejla ge v življenji, te pa volé tö nejmaš. Zdaj včasín kaj malo spejvam, taše svete, štere sem eške nej pozabila.«

- Kak vidite vi tej devetdeset lejt, ka ste preživeli?

»Žmetno je bilau, dosta sem trpela pa se mantrala. Dobroga moža sem mejla, dosta je delo, samo doma sem itak ge mogla vse delati, da njega nej bilau. Mauž je naglo mrau, sama sem ostala z mlajši, tak ka nej je bilau léko. Zdaj gda že ne vidiš, ni-

koga ne spoznaš, ne moreš gesti, samo se mantraš, baukše, če bi me gospodni baug samo k sebi vzejo, zato ka ge bi že rada ta odišla. Dostakrat mi pravijo, aj tašo ne gučim, zato ka tü je eške niške nej austó. Tau je velka sreča, ka zato sama sebe pa ka mena trbej, tau vse tanapravim. Ogenj vužgém, nalagam pa tej si tö sküjem. Mena drügo tak nej trbej, samo tej, tej pa tej, grauzdjuvi. Molitve sem že tö dostavse pozabila, dapa eden slovenski gospa-ud so mi tau pravli, ka tau nej baja. Telko tö dojda, če samo tau mo spejvala ka: Oj Marija, Jezuš pomagaj...« Devetdeset lejt – devet križov, želejmo vam, ka bi dočakali eške desetoga tö, šteri naj bau léki...

Karči Holec

OTROŠKI

MRAVLAK
LEJKI

KOTIČEK

V velkom mravlinjeki je bilau dosta mravel. Depa, ednoj mravli je v tistom mravlinjeki nej dobro bilau.

»Ge sam nej mravla! Ge sam moški! Ge sam mravla, nej pa mravla. Ge sam mravlak Lejki. Pa zato, ka neškem mravla ostanoti v etom mravlinjeki, dem ge po svejti vcejlak po svoje, « je strauso svojo mravlečo glavau.

Pa je tak tō bilau. Mravlak Lejki je odišo na svoje.

Žmeten Lejki

Mravlak lejki se je nin zgūbo. Na, mi vejmo, gde je un gé, depa, un ne vej, kama je zablau. Blaudo je po enoj velkoj njivi. Blaudo je pa li samo blaudo pa je nikak nej doj z nje mogo priti.

»Zdaj pa rejsan ne vej, kak je tau gé!« si je na velki zdejno. »Ali sam zablau ali pa je ta njiva tak nebesko velka, ka doj z nje ne morem priti,« se je paško tadale, ka kak najbolje brž z nje pride.

Depa, bole se je paško, bole je nej doj z nje prišo. Pa je daleč tō nej vido. Nej pa je vido zatoga volo, ka je na njivi bila cejla gauška velke pa visike kukarce.

»Ta naura kukarca!« se je koru. »Ta naura kukarca, ka gučati ne vej. Če bi vedla gučati, bi mi dun leko prajla, kama trbej titi, ka doj pridem. Rejsan naura pa glüpa kukarca!«

Sto vej, kak dugo bi ške blaudo. Sto vej, kak dugo bi se ške koru s kukarco. Če bi nej, če bi nej više njega začno lejtati eden trno velki djastrek. Djastrek pa trno dobro čuje. Pa so njegve tenke vüje tak mravlaka Lejkoga vpamet vzele.

»Sto se kori tam spodkar? Sto se tak na velki tam spodkar nevauliva?« je pito pa se spüsto niže, vcelak do vreka kukarce.

»Sto, sto sto?! Ge, ge sam v nevauli, ge, mravlak Lejki!« se je zgloso.

»Ti pa trno máli moraš biti. Čujem te, vidim pa nej,« je najbolje kak je leko, napinjo oči djastrek.

»Kak bi me pa vido, če pa je ta naura pa glüpa kukarca tak velka. Name vsikši vpamet vzeme, me vsikši vidi. Samo zdaj nej, ka sam nut v toj kukarci,« je gučo najbolje na glas, kak je leko. Djastrek se je na eno spotrejtto kukarco dole vseu. Gleda je pa li gleda, pa ga je nej vido. Zatoga volo je gučo, kak bi se sam s seuv zgučavo.

»Leko, ka si mali, depa, nej si najbolje čeden. Kukarca je nej naura, kukarca je nej glüpa, kukarca ti je nika nej kriva. Una samo tak taraste, ka jo lidge po tem doj poženjejo.«

»Kak je nej naura? Kak je nej glüpa? Vej pa tau vsikši vej, ka stvar mora gučati, ka stvar mora čüti pa ka stvar mora razmeti. Ta pa ne guči, ne čüje pa sploy nika ne razmej,« se je mravlak lejki tadale koru.

»Kak si pravo, ka je tvoje menje?« je pito djastrek.

»Sam ti pravo, ka Lejki, mravlak Lejki!«

»Leko, ka si Lejki, depa si žmeten, ka te več ne morem poslušati,« je pravo djastrek pa odleto tadale.

Mravlak Lejki je samo fudno pa odišo tadale po svoje. Na, je tadale po svoje blodo po velki njivi s kukarco.

Miki Roš

Srečanje mladih
v Budimpešti

V okviru slovenskega društva v Budimpešti že eno leto deluje Mladinska sekcija. Ustanovili smo jo preteklo leto, 4. septembra. Imeli smo lepe načrte, med temi se jih na žalost nekaj ni uresničilo. Bila sem pol leta v Bruslju na študijski izmenjavi in zaradi tega so se ostali težko organizirali in srečevali. Tako moramo letos začeti skoraj na

šev in starih staršev. Za en dan smo prestopili mejo in se peljali v Budince h Kulturno-umetniškemu društvu, kjer smo bili gostje. Slovensko društvo v Budimpešti je začelo sodelovanje s tem društvom. Udeleževali smo se prireditve, ki jih organizirata Slovensko društvo in Veleposlaništvo Republike Slovenije v Budimpešti.

mi, nadaljevali bi sodelovanje s študenti s Filozofske fakultete. Radi bi se spoznali z dijaki monoštrse gimnazije, ki se učijo slovenski jezik. S Slovenskim društvom bomo potovali v Slovenijo na romanje in spoznavanje matične domovine. Nekateri pojemo tudi v pevskem zboru društva. Na prire-



no. V preteklem letu smo imeli kljub temu nekaj aktivnosti in smo se večkrat srečali: - spoznali smo študente, ki študirajo slovenski jezik na Filozofski fakulteti v Budimpešti, - štirje smo bili v Ljubljani na Poletni šoli slovenskega jezika, - julija smo se s člani društva odpeljali v Porabje, v Andovce, na Porabski dan in smo začeli spoznavati rojstne kraje star-

žal, nismo bili v Sloveniji na praznovanju 20. obletnice, praznovali smo doma. Na koncu septembra in v začetku oktobra smo bili na pevskem srečanju s Slovenskim društvom v Subotici (Szabadka) in Novem Sadu (Újvidék). Tudi tokrat je društvo začelo sodelovanje s Slovenskim društvom Triglav. Tudi v letu 2012 bi radi nadaljevali s podobnimi aktivnost-

ditvah se bomo predstavili z recitali, ki jih bomo sestavili iz slovenskih pesmi in proze. Nekateri bi radi začeli z učenjem slovenskega jezika na slovenskem lektoratu.

Upamo, da bomo naslednje leto uspešnejši in bomo uresničili več naših programov.

Iris Babanič

Barve in radosti porabske jeseni



Na prireditvi Zveze Slovencev na Madžarskem Barve in radosti porabske jeseni sta sodelovali obe dvojezični šoli. Vseskupaj se je prijavilo 11 otroških ekip, ki so doma in na šoli pripravile okraske, dekoracije iz sadežev jeseni.

(Več o prireditvi v naslednji številki.)

KAUT

MLAŠEČI

RTVSLO **PETEK, 21.10.2011, I. SPORED TVS**
6.15 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 PRIHAJA NODI, RIS., 10.20 KRAVICA KATKA, RIS., 10.25 PALČEK SMUK V RIBNIKU, RIS., 10.35 BINE, LUTK. NAN., 10.50 PROFESOR PUSTOLOVEC, 11.10 ZDRUŽENA, KRATKI FILM, 11.25 PASJA PATRULJA, NIZOZ. NAN., 12.00 POROČILA, 12.05 ŠOA TEŽA MOLKA, DOK. FILM, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 POGLEDI SLOVENIJE, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 ČRNO-BELI ČASI, 16.05 SLOVENSKI UTRINKI, 16.30 BABILON.TV: SVOBODA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.25 POSEBNA PONUDBA, 17.55 VRTIČKARJE: OTROK, 18.35 BALI, RIS., 18.45 RJAVI MEDVEDEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, 20.00 NA ZDRAVJE!, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 POLNOČNI KLUB: SIVE CELICE, 0.10 GANDŽA, AM. NAD., 1.05 POSEBNA PONUDBA, 1.30 DNEVNIK, 2.10 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.35 INFOKANAL

PETEK, 21.10.2011, II. SPORED TVS
7.00 INFOKANAL, 10.45 DOBRO JUTRO, 13.30 VIDEOZID, 14.20 GLASNIK, 14.45 EVROPSKI MAGAZIN, 15.20 OSMI DAN, 15.50 FIRMA.TV, 16.25 MOSTOVI - HIDAK, 17.00 MIGAJ RAJE Z NAMII, 17.30 RAD IGRAM NOGOMET, 18.00 CIRCUM REGIONAL, 18.25 ČRNO-BELI ČASI, 18.40 KNJIGA MENE BRIGA, 19.05 VIDEOZID, 20.00 SVETI OGENJ, DOK. ODD., 20.55 OGLAŠEVALCI, AM. NAD., 21.45 KATIN, POLJSKI FILM, 23.40 ROMANTIČNO NASILJE - MADŽARSKI NACIONALNI ROCK, DOK. ODD., 0.55 VIDEOZID, 1.45 ZABAVNI INFOKANAL

SOBOTA, 22.10.2011, I. SPORED TVS
6.05 KULTURA, 6.10 ODMEVI, 7.00 ZGODBE IZ ŠKOLJKE: SEJALCI SVETLOBE, 7.15 BINE: GRADBENIK, LUTK. NAN., 7.35 STUDIO KRIŠKRAŠ, 8.20 RIBIČ PEPE: PEPETOVO SLADKO ŽIVLJENJE, OTR. SER., 8.40 IZ POPOTNE TORBE: POTEPO PO EGIPTU, 9.00 SMRKCI, RIS., 9.25 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 10.10 V DOTIKU Z VODO, AVSTR.-NEMŠ. NANIZANKA, 10.40 POLNOČNI KLUB: SIVE CELICE, 11.55 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.25 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 14.25 ZVIJAČE, POLJSKI FILM, 16.05 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.20 NA VRTU, 17.00 POROČILA, 17.15 SOBOTNO POPOLDNE, 17.25 PRENOVA DOMA, 17.30 KDO IMA PRAV?, 17.45 JERMANOVO OKO, 17.50 TRJE NA DAMJANA, 18.30 OZARE, 18.40 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 KOMISAR REX, IT.-NEMŠ.-AVST. FILM, 21.30 PRAŠNA DEŽELAZ, DOK. SER., 22.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, KULTURA, 22.40 SINOVJI ANARHIJE, AM. NAD., 23.25 DNEVNIK, 23.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 0.15 INFOKANAL

SOBOTA, 22.10.2011, II. SPORED TVS
7.50 SKOZI ČAS, 8.00 POGLEDI SLOVENIJE, 9.35 ALPSKO SMUČANJE, SV. POKAL: VELESALOM (Ž), 11.00 SLOVENSTOB OB OBLETNICI ODHODA ZADNJEGA VOJAKA JA IZ SLOVENIJE, 12.00 POSEBNA PONUDBA, 12.35 ALPSKO SMUČANJE, SV. POKAL: VELESALOM (Ž), 13.45 KNJIGA MENE BRIGA, 14.10 MIGAJ RAJE Z NAMII, 14.40 ŠPORTNI MAGAZIN, 15.10 ROKOMET (Ž), KVALIFIKACIJE ZA EVROPSKO PRVENSTVO: ŠVEDSKA - SLOVENIJA, 16.35 KOMISAR LAURENTI, NEMŠ. FILM, 18.00 ALPSKO SMUČANJE, SV. POKAL, 18.55 LONDONSKE VRTILJAK, 19.25 ŠPORTNI IZZIV, 20.00 NOGOMET, PRVA LIGA: GORICA - DOMŽALE, 22.00 NA LEPŠE, 22.25 VIDEOZID, 23.10, SOBOTNA GLASBENA NOČ: DRUŠTVO MRTVIH PESNIKOV, KONCERT, 0.40 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 1.55 ZABAVNI INFOKANAL

NEDELJA, 23.10.2011, I. SPORED TVS
6.40 KULTURA, 7.00 ALEKS V VODI, RIS., 7.05 NINA NANA, RIS., 7.10 ŽELEJČKI, RIS., 7.15 ANČINE NOGICE, RIS., 7.25 PALČEK SMUK IN ZVEŽDE, RIS., 7.30 MOJSTER MIHA, RIS., 7.40 PENELOPA, RIS., 7.45 PONJIJ Z ZVEZDNEGA GRICA, RIS., 8.00 TIMI GRE, RIS., 8.10 PIP I IN MELKIJAD, RIS., 8.15 FRANČEK, 8.25 FIFI IN CVETLIČNIKI, 8.35 GREGOR IN DINOZAVRI, 8.45 MALA KRALJIČNA, RIS., 8.55 LUKA, REŠEVALNI ČOLN, 9.00 SMRKCI, 9.25 BALI, RIS., 9.40 KUHANJE? OTROČJE LAHKO!, RIS., 9.45 ŽAMETEK, 10.15 ŽOGARIJA, 10.50 PRISLUHNIIMO TIŠINI, 11.20 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.20 NA ZDRAVJE!, 15.10 PRVI IN DRUGI, 15.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 16.05 DIVJE SRČE AFRIKE, DOK. SER., 17.00 POROČILA, 17.15 BELI PLANET, KAN. FILM, 18.40 GREGOR IN DINOZAVRI, RIS., 19.00 DNEVNIK, 20.00 MISIJA EVROVIZIJA, 22.00 DRUŽINSKE ZGODBE, 22.55 POROČILA, 23.35 KIFELJC, FR. SER., 1.05 ALPE-DONAVA-JADRAN, 1.35 DNEVNIK, 2.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.30 INFOKANAL

NEDELJA, 23.10.2011, II. SPORED TVS
8.15 SKOZI ČAS, 8.25 GLOBUS, 8.55 31. TEKMOVANJE SLOVENSKIH GODB, 9.35 ALPSKO SMUČANJE, SV. POKAL: VELESALOM (M), 10.45 KLARA, ŠVED. FILM, 12.05 UNIVERZA, 12.35 ALPSKO SMUČANJE, SV. POKAL, 13.30 RAD IGRAM NOGOMET, 13.55 PLANET ŠPORT, 14.35 TURBULENCA, 15.20 ODBOJKA, LIGA PRVAKOV: TOURS VB - ACH VOLLEY LJUBLJANA, 16.50 ROKOMET (Ž), KVALIFIKACIJE ZA EVR. PRVENSTVO: SLOVENIJA - AVSTRIJA, 18.30 ALPSKO SMUČANJE, SV. POKAL, 19.45 ŽREBANJE LOTA, 20.00 PODELITEV BORŠTNIKOVEGA PRSTANA, 21.35 ROKOMET, LIGA PRVAKOV: CIMOS KOPER - HAMBURG, 23.00 ŽIVLJENJE UMETNIN, DOK. FELJTON, 23.30 IZDAJA, DOK. ODD., 0.50 FRAGMA: NEKAKŠEN SINDROM, KRATKA TV-DRAMA, 1.30 ZABAVNI INFOKANAL

PONEDELJEK, 24.10.2011, I. SPORED TVS
6.20 UTRIP, 6.35 ZRCALO TEDNA, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 ŽAMETEK, RIS., 10.30 BACEK JON, RIS., 10.35 IZ POPOTNE TORBE: POTEPO PO EGIPTU, 11.00 ŽOGARIJA, 11.30 SPREHODI V NARAVO, 12.00 POROČILA, 12.05 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 14.00 NA LEPŠE, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 PRVI IN DRUGI, 16.00 DRUŽINSKE ZGODBE, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 DUHOVNI UTRIP, 17.45 POGLED NA ...: URBANČEVO PALAČO V LJUBLJANI, DOK. ODD., 18.00 VRTIČKARJE: OSVAJANJE ZEMLJE, NAD., 18.35 POKEC: KDO KLIČE?,

RIS., 18.40 KAJETAN IN PLAVI LISJAK, RIS., 19.00 DNEVNIK, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 UMETNOST IGRE, 23.30 GLASBENI VEČER, 0.20 DUHOVNI UTRIP, 0.35 DNEVNIK, 1.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.40 INFOKANAL

PONEDELJEK, 24.10.2011, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 11.15 DOBRO JUTRO, 14.00 VIDEOZID, 14.50 SVETI OGENJ, DOK. ODD., 15.45 SOBOTNO POPOLDNE, 17.00 MOJA DRUŽINA (X.), ANG. NAD., 17.30 ČRNO-BELI ČASI, 17.45 DOBER DAN, KOROŠKA, 18.20 FIRMA.TV, 19.00 ARITMIJA, 19.50 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 20.00 DOBRODELNI KONCERT PUSTIMO JIM SANJE, 21.30 NA UTRIP SRCA, 21.30 OB 100-LETNICI SMRTI GUSTAVA MAHLERJA, 21.50 VELIKI SKLADATELJI - GUSTAV MAHLER, DOK. FILM, 22.50 PUŠČAVSKI SVETNIKI, AM. FILM, 0.15 ARITMIJA, 1.05 ZABAVNI INFOKANAL

TOREK, 25.10.2011, I. SPORED TVS
6.15 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 ROLI POLI OLI, RIS., 10.20 PUJSA PEPA, RIS., 10.25 ZAKAJ? ZATO!, RIS., 10.30 ANČINE NOGICE, RIS., 10.40 ŽELEJČKI, RIS., 10.45 STUDIO KRIŠKRAŠ, 11.30 ZGODBE IZ ŠKOLJKE: IZ POPOTNE TORBE: ŠOLSKI DAN, 12.00 POROČILA, 12.05 PRVI IN DRUGI, 12.25 UMETNOST IGRE, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 STUDIO CITY, 14.30 BABILON.TV: SVOBODA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 KNJIGA MENE BRIGA, 16.00 ŠOA TEŽA MOLKA, DOK. FILM, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 UGRIZNIMO ZNANOST, 17.45 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 18.00 VRTIČKARJE: ZVER Z BAJERJA, 18.30 MINUTE ZA JEZIK, 18.40 TIMI GRE, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.00 TARČA, 21.00 ENERGIJA PRIHODNOSTI, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 GLOBUS, 23.30 BURNA LETA ŠANGHAJA, DOK. ODD., 0.25 UGRIZNIMO ZNANOST, 0.35 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 0.55 DNEVNIK, 1.30 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFOKANAL

TOREK, 25.10.2011, II. SPORED TVS

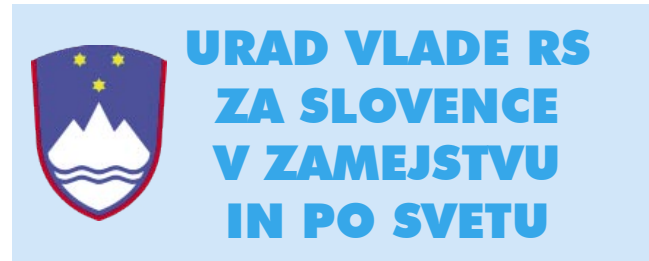
7.00 INFOKANAL, 7.45 OTROŠKI INFOKANAL, 8.30 ZABAVNI INFOKANAL, 10.20 DOBRO JUTRO, 12.40 ARITMIJA, 13.30 BLEŠČICA, 14.00 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 15.00 PRISLUHNIIMO TIŠINI, 15.30 SLOVENSKI VODNI KROG: ŠČAVNICA, 15.55 PRAŠNA DEŽELAZ, DOK. SER., 16.25 NA VRTU, 16.50 MOSTOVI - HIDAK, 17.20 GLASNIK, 17.55 NOGOMET, POKAL HERVIS: DRUGA TEKMA ČETRTFINALA, 20.00 ŽREBANJE ASTRA, 20.05 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST: HAAG, DOK. SER., 20.30 PRI PEARSONOVIH, AM. NAN., 21.00 GROZLJIVO SREČEN, DAN.FILM, 22.40 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 0.05 VIDEOZID, 0.55 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 26.10.2011, I. SPORED TVS
6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 MARČIHLAČEK, RIS., 10.35 FIFIN CVETLIČNIKI, RIS., 10.45 RIBIČ PEPE: PEPETOVO SLADKO ŽIVLJENJE, OTR. SER., 11.05 ZLATKO ZAKLADKO: OD LIPE NA PECO, 11.25 ENID BLYTON - PUSTOLOVŠČINE, 12.00 POROČILA, 12.05 ENERGIJA PRIHODNOSTI, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 TEDNIK, 14.20 DUHOVNI UTRIP, 14.35 ČRNO-BELI ČASI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 UGRIZNIMO ZNANOST, 16.00 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.15 GLOBUS, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCA, 18.00 VRTIČKARJE: DELNIČARSKA DRUŽBA, 18.35 PENELOPA, RIS., 18.40 KUHANJE? OTROČJE LAHKO!, RIS., 18.50 POKUKAJMO NA ZEMLJO: MALI, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.00 LJUBEZEN IN LJUBOSUMJE, FIN. FILM, 21.40 IŽANSKA PRAVDA, KRATKI FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 PRAVA IDEJA!, 23.30 TURBULENCA, 0.00 USODNA NESREČA, AM. NAD. 0.45 DNEVNIK, 1.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 INFOKANAL

SREDA, 26.10.2011, II. SPORED TVS
7.00 INFOKANAL, 10.55 DOBRO JUTRO, 13.40 VIDEOZID, 14.30 VELIKI TEKTONSKI JAREK - DIVJE SRČE AFRIKE: OGENJ, DOK. SER., 15.20 PODELITEV BORŠTNIKOVEGA PRSTANA, 17.00 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST: HAAG, DOK. SER., 17.30 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 ENERGIJA PRIHODNOSTI, 18.55 VIDEOZID, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 LONDONSKE VRTILJAK, 20.25 ODBOJKA, LIGA PRVAKOV: ACH VOLLEY LJUBLJANA - BUDVANSKA RIVIJERA, 22.30 LJUBLJANSKI MARATON, REPORTAŽA, 22.45 BLEŠČICA, 23.00 IZDAJA, DOK. ODD., 0.50 FRAGMA: NEKAKŠEN SINDROM, KRATKA TV-DRAMA, 1.30 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTEK, 27.10.2011, I. SPORED TVS
6.15 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 DAJ, DOMEN, DAJ!, RIS., 10.20 LUKA, REŠEVALNI ČOLN, RIS., 10.25 ALEKS V ČUDEŽNEM VRTU, RIS., 10.30 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 11.15 MOJA SOSEDA, KRATKI FILM, 11.30 SLAVNA PETERICA: SKRIVNOST MORSKEGA AKVARIJA, RIS., 12.00 POROČILA, 12.10 SLOVENSKI VODNI KROG: ŠČAVNICA, 12.35 UGRIZNIMO ZNANOST, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 TARČA, 14.25 ŽIVLJENJE UMETNIN, DOK., FELJTON, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 TURBULENCA, 16.15 PRAVA IDEJA!, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 BABILON.TV: TIŠINA, 17.50 MINUTE ZA JEZIK, 18.00 VRTIČKARJE: GOBE, 18.35 KARLI, RIS., 18.40 MALA KRALJIČNA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.00 POGLEDI SLOVENIJE, 21.30 MED VALOVI, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.30 SVETO IN SVET: MISLI SO PROŠTE CARIN, 0.20 DNEVNIK, 0.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI 1.20 INFOKANAL

ČETRTEK, 27.10.2011, II. SPORED TVS
7.00 INFOKANAL, 10.30 DOBRO JUTRO, 13.15 VIDEOZID, 14.05 MISIJA EVROVIZIJA, 16.00 31. TEKMOVANJE SLOVENSKIH GODB, 16.35 MOSTOVI - HIDAK, 17.05 DOKTOR MARTIN, ANG. NAD., 17.50 EVROPSKI MAGAZIN, 18.25 UNIVERZA, 18.55 VIDEOZID, 19.50 ŽREBANJE DETELJICE, 20.00 KRATKE POSTANEK V ŠVICI, ANG. FILM, 21.30 ZDRAVNIČIN DNEVNIK: MOŠKI SO NAJBOLJŠE ZDRAVILO, NEMŠ. NAD. 22.20 GEORGE GENTLY: GOREČI MOŽ, ANG. SER., 23.55 VIDEOZID, 0.45 ZABAVNI INFOKANAL



Javna razpisa za razpisno področje A v letu 2012: finančna podpora avtohtoni slovenski skupnosti v zamejstvu in za razpisno področje B v letu 2012: finančna pomoč Slovencem po svetu

V Uradnem listu RS (UL št. 74/2011) sta bila 23. septembra 2011 objavljena razpisa Urada Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu za sofinanciranje rednih dejavnosti in projektov na področju Slovencev v zamejstvu (področje A) in Slovencev v izseljenstvu (področje B) v letu 2012.

Namen razpisov je spodbujanje dejavnosti in projektov, ki utrjujejo narodno, jezikovno in kulturno identiteto ter spodbujajo znanstveno, gospodarsko in čezmejno povezovanje ter sodelovanje mladih.

Rok za oddajo vlog je 28. oktober 2011.

Besedilo razpisa in dokumentacijo najdete tudi na spletni strani www.uszs.gov.si ter na spletni strani www.slovenija-danes.slovinci.si.



vas čaka z novim prizidkom. Spet si lahko ogledate razstavo keramike in ogledni depo v kletnih prostorih **s predmeti iz porabskih vasi.**

Muzej je odprt **od torka do sobote med 11.00 in 15.00 uro.**

Staro stalno razstavo o Porabskih Slovencih si lahko ogledate doma na CD-ju (cena: 5 evrov). Nova razstava je v pripravi.

Kontaktna oseba: Marijana Sukič
00-36-94-380-767
Vodstvo v slovenščini!

Vstopnina: odrasli 1 evro, šolska mladina, študenti, upokojenci (nad 62 let) 50 centov.

Porabje	Naslov uredništva: H-9970 Monošter, Gárdonyi G. ul. 1.; tel.: 94/380-767; e-mail: porabje@mail.datanet.hu ISSN 1218-7062	Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za javno upravo in pravosodje (KIM) ter Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu. Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.
ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM Izhaja vsak četrtek Glavna in odgovorna urednica Marijana Sukič	Tisk: TISKARNA KLAR d.o.o. Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija	Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357 0000 0000, SWIFT koda: OTPVHUHB